

## **Pakendi infoleht: teave kasutajale**

### **GENOTROPIN, 5,3 mg süstelahuse pulber ja lahusti GENOTROPIN, 12 mg süstelahuse pulber ja lahusti Somatropiin**

#### **Enne ravimi kasutamist lugege hoolikalt infolehte, sest siin on teile vajalikku teavet.**

- Hoidke infoleht alles, et seda vajadusel uuesti lugeda.
- Kui teil on lisaküsimusi, pidage nõu oma arsti või apteekriga.
- Ravim on välja kirjutatud üksnes teile. Ärge andke seda kellelegi teisele. Ravim võib olla neile kahjulik, isegi kui haigusnähud on sarnased.
- Kui teil tekib ükskõik milline kõrvaltoime, pidage nõu oma arsti või apteekriga. Kõrvaltoime võib olla ka selline, mida selles infolehes ei ole nimetatud. Vt lõik 4.

#### **Infolehe sisukord**

1. Mis ravim on Genotropin ja milleks seda kasutatakse
2. Mida on vaja teada enne Genotropini kasutamist
3. Kuidas Genotropini kasutada
4. Võimalikud kõrvaltoimed
5. Kuidas Genotropini säilitada
6. Pakendi sisu ja muu teave

#### **1. Mis ravim on Genotropin ja milleks seda kasutatakse**

Genotropin on rekombinantne inimese kasvuhormoon (nimetatakse ka somatropiiniks). Sellel on samasugune struktuur loomuliku kasvuhormooniga, mis on vajalik luude ja lihaste kasvamiseks. See aitab ka rasv- ja lihaskoele õiges ulatuses areneda. Rekombinantne tähendab seda, et seda ei ole valmistatud inimese ega looma koest.

Lastele manustatakse Genotropini järgmiste kasvuhäirete raviks:

- kui laps ei kasva piisavalt ja tal ei ole piisavalt organismiomast kasvuhormooni,
- kui lapsel on Turneri sündroom. Turneri sündroom on tüdrukutel esinev kromosomaalne häire, mis võib mõjutada kasvamist – arst ütleb teile, kui teie lapsel esineb selline haigus,
- kui esineb krooniline neerupuudulikkus. Kui neerud ei funktsioneerid enam normaalselt, võib see lapse kasvu mõjutada,
- kui lapsel on Praderi-Willi sündroom (kromosomaalne häire). Kasvuhormoon aitab kasvueas lapsel pikemaks kasvada ja parandab ka kehaehitust. Liigne rasvkude väheneb ja vähenenud lihasmass suureneb,
- kui laps oli sündides liiga väike või liiga kerge. Kasvuhormoon võib lapsel aidata pikemaks kasvada, kui ta ei ole neljandaks või hilisemaks eluaastaks järele kasvanud või tavapäraselt kasvukiirust säilitanud.

Täiskasvanutele manustatakse Genotropini kasvuhormooni väljendunud puudulikkuse raviks. See võib alata täiskasvanueas, kuid võib olla jätkuvalt lapsepõlves alanud kasvuhormooni puudulikkusele.

Kui te olete lapsepõlves hormonaalse puudulikkuse raviks saanud Genotropini, mõeldakse kasvuhormooni taset teie organismis pärast seda, kui teie organism on kasvamise lõpetanud. Kui leitakse, et teil on raske kasvuhormooni puudulikkus, pakub arst teile võimalust jätkata ravi Genotropiniga.

Teile tohib seda ravimit manustada ainult arst, kellel on kogemusi kasvuhormooniga tehtava ravi osas ja kes on teie diagnoosi kinnitanud.

#### **2. Mida on vaja teada enne Genotropini kasutamist**

##### **Ärge kasutage Genotropini ja öelge oma arstile**

- kui olete somatropiini või selle ravimi mis tahes koostisosade (loetletud lõigus 6) suhtes allergiline.

- kui teil on aktiivne kasvaja (vähk). Kasvajad peavad olema inaktiivsed ja te peate olema lõpetanud kasvavastase ravi enne, kui alustate ravi Genotropiniga.
- kui te olete raskelt haige (nt tüsistused pärast avatud südameoperatsiooni või kõhuõõne operatsiooni, äge hingamispuudulikkus, hulgitrauma või sarnased seisundid). Kui teil seisab ees või kui teil on olnud suurem operatsioon või kui te peate mingil põhjusel haiglasse minema, öelge oma arstile ja tuletage teistele arstidele meelde, et te kasutate kasvuhormooni.
- kui Genotropin on teile määratud kasvu stimuleerimiseks, kuid teie kasv on juba lõppenud (epifüüsid on sulgunud).

### **Hoiatused ja ettevaatusabinõud**

#### **Öelge oma arstile, kui midagi alltoodust kehtib teie kohta:**

- kui teil on suhkurtõve tekkerisk, peab teie arst ravi ajal Genotropiniga jälgima teie vere suhkruisaldust.
- kui teil on suhkurtõbi peate ravi ajal Genotropiniga hoolikalt jälgima oma vere suhkruisaldust ja arutama tulemusi oma arstiga, et teha kindlaks, kas te peate oma suhkurtõvevastaste ravimite annust muutma.
- pärast Genotropin ravi alustamist võivad mõned patsiendid vajada kilpnäärme hormoonasendusravi.
- kui te saate ravi kilpnäärmehormoonidega tuleb võib-olla teie kilpnäärmehormoonide annust kohandada.
- kui te kasutate kasvuhormooni kasvu stimuleerimiseks ja te lonkate või kui te hakkate ravi ajal kasvuhormooniga lonkama puusavalu tõttu, peate sellest oma arsti teavitama.
- kui teie koljusisene rõhk on tõusnud (selle sümptomite hulka kuuluvad tugev peavalu, nägemishäired ja oksendamine) peate sellest oma arstile rääkima.
- kui teie arst kinnitab, et teil on süste kohta ümbritsevas lihaskoes tekkinud põletik säilitusaine metakresooli tõttu, peate te kasutama ilma metakresoolita Genotropini preparaati.
- kui te saate Genotropini kasvuhormooni puudulikkuse raviks, mis tekkis pärast tuumori (vähkkasvaja) eemaldamist, tuleb teid regulaarselt kontrollida kasvaja taastekkimise või mis tahes kasvaja suhtes.
- kui teil kõhuvalu tugevneb, peate te sellest oma arsti teavitama.
- ravimi kasutamise kogemus üle 80-aastastel patsientidel on piiratud. Eakad võivad Genotropini toimete suhtes tundlikumad olla ja seetõttu võib neil tõenäolisemalt kõrvaltoimeid tekkida.

#### ***Kroonilise neerupuudulikkusega lapsed***

- Teie arst peab uurima lapse neerufunktsiooni ja kasvukiirust enne ravi alustamist Genotropiniga. Neeruhaiguse ravi tuleb jätkata. Ravi Genotropiniga tuleb neeru siirdamise korral katkestada.

#### ***Praderi-Willi sündroomiga patsiendid***

- Arst määrab piirangud lapse dieedile, et te saaksite tema kehakaalu kontrolli all hoida.
- Arst hindab teie last ülemiste hingamisteede obstruktsiooni ja uneapnoe (hingamise ajutine katkemine magamise ajal) või hingamisteede infektsiooni suhtes, enne kui alustab ravi Genotropiniga.
- Kui lapsel ilmnevad ravi ajal ülemiste hingamisteede obstruktsiooni nähud (sealhulgas kui ta hakkab norskama või kui norskamine süveneb), peab arst lapse läbi vaatama ja võib-olla ravi Genotropiniga katkestama.
- Ravi ajal kontrollib arst teie last skolioosi nähtude suhtes (teatud lülisamba deformatsioon).
- Kui teie lapsel tekib ravi ajal kopsuinfektsioon, öelge seda arstile, nii et ta saaks hakata nakkust ravima.

#### ***Lapsed, kes olid sündides liiga väikesed või liiga väikese sünnikaaluga***

- Kui teie laps, kes oli sündides liiga väike või liiga kerge, on nüüd vanuses 9...12 aastat, siis küsige arstilt nõu puberteedi ja ravi kohta Genotropiniga.
- Arst kontrollib teie lapse vere suhkru- ja insuliinisaldust enne ravi alustamist ja igal raviaastal.
- Ravi tuleb jätkata niikaua, kuni lapse organism on kasvamise lõpetanud.

### **Muud ravimid ja Genotropin**

Teatage oma arstile, kui te kasutate või olete hiljuti kasutanud või kavatsete kasutada mis tahes muid ravimeid.

Te peate oma arstile ütlema, kui te kasutate:

- suhkurtõvevastaseid ravimeid,
- kilpnäärme hormoone,
- sünteetilisi neerupealise hormoone (kortikosteroide),
- suguhormoone (nt östrogeene),
- tsüklosporiini (ravim, mis pärsib pärast elundi siirdamist teie immuunsüsteemi),
- epilepsiavastaseid ravimeid (krambivastased ravimid).

Teie arst peab võib-olla nende ravimite või Genotropini annust kohandama.

### **Rasedus ja imetamine**

Kui te olete rase või planeerite rasedust ei tohi te Genotropini kasutada.

Enne ravimi kasutamist imetamise ajal pidage nõu oma arstiga.

Enne ükskõik millise ravimi kasutamist pidage nõu oma arsti või apteekriga.

### **Oluline teave mõningate Genotropini koostisainete suhtes**

Ravim sisaldab vähem kui 1 mmol naatriumi (23 mg) annuse kohta, see tähendab põhimõtteliselt „naatriumivaba“.

## **3. Kuidas Genotropini kasutada**

### **Soovitavad annused**

Annus sõltub patsiendi suurusest, seisundist, mida ravitakse ja sellest, kui hästi kasvuhormoon toimib. Iga patsient on erinev. Teie arst soovib teile individuaalse Genotropini annuse milligrammides (mg), ta lähtub kas teie kehakaalust kilogrammides (kg) või kehapindalast, mis leitakse pikkuse ja kehakaalu põhjal ruutmeetrites (m<sup>2</sup>). Arst arvestab ka teie raviskeemi. Ärge muutke oma annust ja ravirežiimi oma arstiga nõu pidamata.

#### *Kasvuhormooni puudulikkusega lapsed*

0,025...0,035 mg/kg kehakaalu kohta ööpäevas või 0,7...1,0 mg/m<sup>2</sup> keha pindala kohta ööpäevas. Kasutada võib ka suuremaid annuseid. Kui kasvuhormooni puudulikus jätkub ka noorukieas, tuleb Genotropini kasutamist jätkata organismi füüsilise arengu lõpuni.

#### *Turneri sündroomiga lapsed*

0,045...0,050 mg/kg kehakaalu kohta ööpäevas või 1,4 mg/m<sup>2</sup> keha pindala kohta ööpäevas.

#### *Kroonilise neerupuudulikkusega lapsed*

0,045...0,050 mg/kg kehakaalu kohta ööpäevas või 1,4 mg/m<sup>2</sup> keha pindala kohta ööpäevas. Kui kasvukiirus on liiga aeglane, võib olla vaja suuremaid annuseid. Pärast 6-kuulist ravi võib olla vajalik annuste kohandamine.

#### *Praderi-Willi sündroomiga lapsed*

0,035 mg/kg kehakaalu kohta ööpäevas või 1,0 mg/m<sup>2</sup> keha pindala kohta ööpäevas. Päevane annus ei tohi ületada 2,7 mg. Genotropini ei tohi kasutada lastel, kelle kasvamine pärast puberteeti on peaaegu lõppenud.

#### *Lapsed, kes olid sündides liiga väikesed või liiga väikese sünnikaaluga ja kellel on kasvuhäired*

0,035 mg/kg kehakaalu kohta ööpäevas või 1,0 mg/m<sup>2</sup> keha pindala kohta ööpäevas. On oluline jätkata raviga, kuni lõplik kasv on saavutatud. Ravi tuleb lõpetada pärast esimest aastat, kui laps ravile ei reageeri või on saavutanud lõpliku pikkuse ja edasi ei kasva.

#### *Kasvuhormooni puudulikkusega täiskasvanud*

Kui te jätkate Genotropini kasutamist pärast lapsepõlves saadud ravi, on teie algannus 0,2...0,5 mg ööpäevas. Seda annust tuleb järk-järgult suurendada või vähendada. See sõltub vereproovide tulemustest ning samuti kliinilisest vastusest ja kõrvaltoimetest.

Kui teie kasvuhormooni puudulikkus tekib täiskasvanueas, peate alustama annusega 0,15...0,3 mg ööpäevas. Seda annust tuleb järk-järgult suurendada. See sõltub vereproovide tulemustest ning samuti kliinilisest vastusest ja kõrvaltoimetest. Ööpäevane säilitusannus ületab harva 1,0 mg ööpäevas. Naised võivad vajada suuremaid annuseid kui mehed. Annuseid tuleb jälgida iga 6 kuu järel. Üle 60-aastased patsiendid peavad alustama annusega 0,1...0,2 mg ööpäevas, mida tuleb aeglaselt suurendada vastavalt individuaalsetele vajadustele. Kasutada tuleb minimaalset toimivat annust. Säilitusannus ületab harva 0,5 mg ööpäevas. Järgige arstilt saadud juhiseid.

### **Genotropini süstimine**

Genotropin on mõeldud subkutaanseks kasutamiseks. See tähendab, et seda süstitakse lühikese süstlanõela abil nahaalusesse rasvkoesse. Teie arst näitab teile, kuidas Genotropini kasutada. Kasutage Genotropini alati täpselt nii, nagu arst on teile rääkinud. Kui te ei ole milleski kindel, pidage nõu oma arsti või apteekriga.

### **GoQuick pensüstli kasutusjuhend sisaldub pensüstli karbis.**

### **Juhendid Genotropin kahekambrilise kolbampulli kasutamise kohta Genotropin Peni või Genotropin Mixeriga sisalduvad teie seadme pakendis.**

### **Enne oma ravimi kasutamist lugege kasutusjuhendit.**

GoQuick pensüstli, süstevahendi või lahustamisseadeldise kasutamisel tuleb nõel enne segamist selle külge kruvida. Igaks süsteks tuleb kasutada uut nõela. Nõelu ei tohi korduvalt kaustada.

- Süstimise ettevalmistamine

Võtke Genotropin külmikust pool tundi enne süsti tegemist välja. See võimaldab ravimil kergelt soojeneda ja muudab süstimise mugavamaks.

GoQuick pensüstel sisaldab nii kasvuhormooni kui lahustatavat vedelikku kahekambrilises kolbampullis. Kasvuhormoon ja lahusti segatakse omavahel kolbampulli hoidja keeramisel pensüstli külge (vaadake põhjalikumalt selgitust kasutusjuhendist). Eraldi vahendit selleks ei ole vaja.

Genotropini kahekambriline kolbampull sisaldab nii kasvuhormooni kui ka lahustavat vedelikku, mida tuleb kasutada Genotropini seadmega. Kahekambrilises kolbampullis oleva toimeaine ja lahusti saab kokku segada kasutades Genotropin Mixerit või siis, kui kruvite Genotropin Peni kahte kambrist teineteisele lähemale. Lahustage nii Genotropin GoQuick pensüstli kui kahekambrilise kolbampulli pulber 5...10 korda õrnalt edasi-tagasi kallutades, kuni pulber on lahustunud.

Kui te Genotropini segate, ÄRGE RAPUTAGE lahust. Segage seda õrnalt. Lahuse raputamine võib kasvuhormooni vahutama ajada ja toimeainet kahjustada. Kontrollige lahust visuaalselt ja ärge süstige, kui see on hägune või sisaldab osakesi.

- Genotropini süstimine

Enne süstimist peske käed ja puhastage naha pind.

Süstige kasvuhormooni iga päev enam-vähem ühel ja samal kellaajal. Sobivaks ajaks on magamamineku aeg, sest siis on seda kerge mees pidada. On ka loomulik, et öösel on teie organismi kasvuhormooni tase kõrgem.

Enamik inimesi süstivad reide või tuharasse. Süstige ravimit arsti näidatud kohta. Rasvkude võib süstekohal kokku tõmbuda. Selle vältimiseks kasutage iga kord süstimiseks pisut teist kohta. See annab teie nahale ja nahaalusele koele aega ühest süstist taastuda, enne kui te samasse kohta uue süsti teete.

Pidage meeles, et Genotropin tuleb kohe pärast süsti külmikusse tagasi panna.

### **Kui te kasutate Genotropini rohkem kui ette nähtud**

Kui te süstite ettenähtust väga palju rohkem ravimit, pöörduge arsti või apteekri poole niipea kui võimalik. Teie veresuhkru tase võib liiga madalale langeda ja hiljem liiga kõrgele tõusta. Tekkida võivad värinad, higistamine, unisus, tunne, et te pole „mitte päris teie ise“ ning te võite minestada.

### **Kui te unustate Genotropini kasutada**

Ärge manustage kahekordset annust, kui annus jäi eelmisel korral manustamata.

Kõige parem on kasvuhormooni kasutada regulaarselt. Kui olete annuse süstimise unustanud, jätkake järgmisel päeval tavapärasel ajal ja tavalise annusega. Märkige vahelejäänud annused üles ja rääkige sellest arstile järgmisel visiidil.

### **Kui te lõpetate Genotropini kasutamise**

Pidage enne Genotropini kasutamise lõpetamist nõu oma arstiga.

Kui teil on lisaküsimusi selle ravimi kasutamise kohta, pidage nõu oma arsti või apteekriga.

## **4. Võimalikud kõrvaltoimed**

Nagu kõik ravimid, võib ka see ravim põhjustada kõrvaltoimeid, kuigi kõigil neid ei teki.

**Sageli esinevate kõrvaltoimete (tekivad tõenäoliselt vähem kui 1 patsiendil 10-st) hulka kuuluvad:** antikehade tekkimine süstitud hormooni suhtes, kuid need ei takista hormoonil toimimast.

#### *Lapsed*

- Mööduv punetus, kihelus või valu süstekohal.

#### *Täiskasvanud*

- Tuimus/surin.
- Käte ja jalgade kangus, liigesevalu, lihasvalu.
- Vedelikupeetus (mis väljendub sõrmede või pahklupiirkonna tursetena). Neid sümptomeid võib näha lühikese aja jooksul pärast ravi alustamist, kuid need kaovad iseenesest ravi jätkamisel või annuse vähendamisel.

Need täiskasvanutel sageli esinevad kõrvaltoimed võivad alata esimeste ravikuude jooksul ja lõppeda iseenesest ravi jätkamisel või kui teie annust vähendatakse.

**Aeg-ajalt esinevate kõrvaltoimete (tekivad tõenäoliselt vähem kui 1 patsiendil 100-st) hulka kuuluvad järgmised kõrvaltoimed.**

#### *Lapsed*

- Tuimus/surin.
- Käte ja jalgade kangus, liigesvalu, lihasvalu.
- Vedelikupeetus (mis lühikese aja jooksul pärast ravi alustamist väljendub sõrmede või pahklupiirkonna tursetena).

#### *Täiskasvanud*

- Valu või põletustunne kätes või kaenlaalustes (tuntud ka kui karpaalkanali sündroom).

**Harva esinevate kõrvaltoimete (tekivad tõenäoliselt vähem kui 1 patsiendil 1000-st) hulka kuuluvad:**

- II tüüpi suhkurtõbi,
- Koljusisese rõhu tõus (mis põhjustab selliseid sümptomeid, nagu tugev peavalu, nägemishäired või oksendamise).

**Väga harva esinevate kõrvaltoimete (tekivad tõenäoliselt vähem kui 1 patsiendil 10 000-st) hulka kuuluvad:**

- Leukeemia.

Süstekoha ümbruses muutub nahk ebaühtlaseks või muhklikuks, kuid seda ei tohiks toimuda, kui te süstite ravimit iga kord erinevasse kohta.

Väga harva esineva kõrvaltoimena võib esineda säilitusainest metakresoolist tingitud põletik süstekoha läheduses paiknevas lihaskoes. Kui teie arst kinnitab, et teil on selline seisund tekkinud, peate te kasutama ilma metakresooli sisalduseta Genotropini preparaati.

Praderi-Willi sündroomiga patsientidel on harva esinenud äkksurma. Samas ei ole leitud seost nende juhtumite ja Genotropini kasutamise vahel.

### **Kõrvaltoimetest teavitamine**

Kui teil tekib ükskõik milline kõrvaltoime, pidage nõu oma arstiga. Kõrvaltoime võib olla ka selline, mida selles infolehes ei ole nimetatud. Kõrvaltoimetest võite ka ise teavitada [www.ravimiamet.ee](http://www.ravimiamet.ee) kaudu. Teavitades aitate saada rohkem infot ravimi ohutusest.

## **5. Kuidas Genotropini säilitada**

Hoidke seda ravimit laste eest varjatud ja kättesaamatus kohas.

Ärge kasutage seda ravimit pärast kõlblikkusaega, mis on märgitud karbil pärast "Kõlblik kuni:". Kõlblikkusaeg viitab kuu viimasele päevale.

Enne manustamiskõlblikuks muutmist:

Hoida külmkapis (2°C...8°C). Hoida kahekambriine kolbampull välispakendis, valguse eest kaitstult.

Avamata pakendit võib säilitada toatemperatuuril kuni 25°C (külmkapist väljas) kõige rohkem 1 kuu jooksul, kuid pärast seda tuleb see ära visata.

Pärast manustamiskõlblikuks muutmist:

Hoida külmkapis (2°C...8°C) kuni 4 nädalat. Mitte lasta külmuda. Hoida GoQuick pensüstel GoQuicki välispakendis või kahekambriist kolbampulli Peni karbis, valguse eest kaitstult.

Ärge kasutage seda ravimit, kui te täheldate nähtavaid osakesi või kui lahus ei ole selge.

Ärge hoidke Genotropini sügavkülmas ega laske ravimil külmuda. Kui ravim on külmunud, ei tohi seda kasutada.

Ärge visake kunagi nõelu ega pooltühje või tühje kolbampulle ära koos olmeprügiga. Kui te olete nõela kasutamise lõpetanud, peate selle ettevaatlikult ära viskama, et keegi ei saaks seda enam kasutada ega ennast sellega vigastada. Te võite selle jaoks saada spetsiaalse „teravate esemete“ mahuti haiglast või teie kasvuprobleemiga tegelevast kliinikust.

Ärge visake ravimeid kanalisatsiooni ega olmejäätmete hulka. Küsige oma apteekrilt, kuidas visata ära ravimeid, mida te enam ei kasuta. Need meetmed aitavad kaitsta keskkonda.

## **6. Pakendi sisu ja muu teave**

### **Mida Genotropin sisaldab**

- Toimeaine on somatropiin\*.
- Üks kolbampull sisaldab 5,3 mg või 12 mg somatropiini\*.
- Pärast lahustamist on somatropiini\* kontsentratsioon 5,3 mg või 12 mg milliliitri kohta.
- Pulbri abiained on: glütsiin (E640), mannitool (E421), veevaba naatriumdivesinikfosfaat (E339) ja veevaba dinaatriumvesinikfosfaat (E339).
- Lahusti abiained on: süstevesi, mannitool (E421) ja metakresool.

\*Toodetud *Escherichia coli* bakteris rekombinantset DNA tehnoloogiat kasutades.

### **Kuidas Genotropin välja näeb ja pakendi sisu**

Genotropin on süstelahuse pulber ja lahusti kaheosalises kolbampullis. Üks osa sisaldab süstelahuse pulbrit ja teine süstelahuse lahustit (5,3 mg/ml või 12 mg/ml). Süstel võib sisaldada kolbampulli.

Kõik pakendi suurused ei pruugi olla müügil.

Pulber on valge ja lahusti selge.

Te võite kolbampulle kasutada Genotropini spetsiaalses Pen süstevahendis. Genotropin kolbampullid on värviliselt kodeeritud ja neid tuleb õige annuse manustamiseks kasutada koos sama värvi Genotropin Peniga. Genotropin 5,3 mg kolbampulli (sinine) tuleb kasutada koos Genotropin Pen 5,3-ga (sinine). Genotropin 12 mg kolbampulli (lilla) tuleb kasutada koos Genotropin Pen 12-ga (lilla).

Süstevahendi kasutusjuhend on süstevahendi pakendis. Kui teil süstevahendit või lahustamisseadeldist ei ole, küsige seda oma arstilt.

Kaheosaline kolbampull süstevahendis (Genotropin Pen) või lahustamisseadeldises (Genotropin Mixer) kasutamiseks.

Kolbampull: 5,3 mg 1 kolbampull pakendis; 12 mg 1 või 5 kolbampulli pakendis.

GoQuicki pensüstel: 5,3 mg 1 või 5 pensüstlit pakendis; 12 mg 1 või 5 pensüstlit pakendis.

### **Müügiloa hoidja ja tootja**

#### **Müügiloa hoidja**

Pfizer Enterprises SARL  
Rond-Point du Kirchberg  
51, Avenue J.F. Kennedy  
L-1855 Luksemburg

#### **Tootja**

Pfizer Manufacturing Belgium N.V.  
Rijksweg 12  
B-2870, Puurs  
Belgia

Lisaküsimuste tekkimisel selle ravimi kohta pöörduge palun müügiloa hoidja kohaliku esindaja poole:

Pfizer Luxembourg SARL Eesti filiaal  
Pirita tee 20  
10127 Tallinn  
Tel. 6 405 328  
Faks 6 405 327

**Infoleht on viimati koostöölstatud märtsis 2014**

# GENOTROPIN GOQUICK®

## KASUTUSJUHEND

### Tähtis teave

Lugege neid juhiseid tähelepanelikult enne GoQuick pensüstli kasutamist.

Kui teil on küsimusi annuse või ravi kohta Genotropiniga, siis võtke ühendust oma arsti või meditsiiniõega.

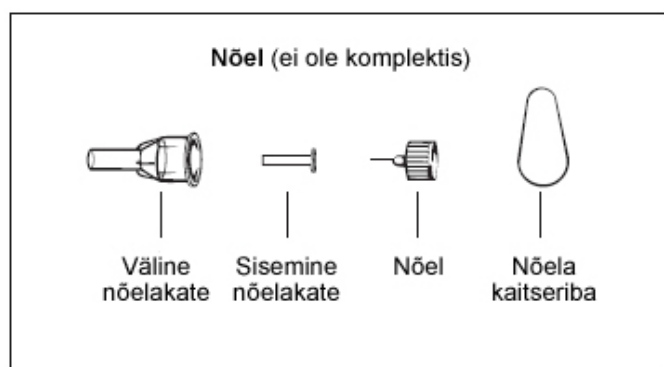
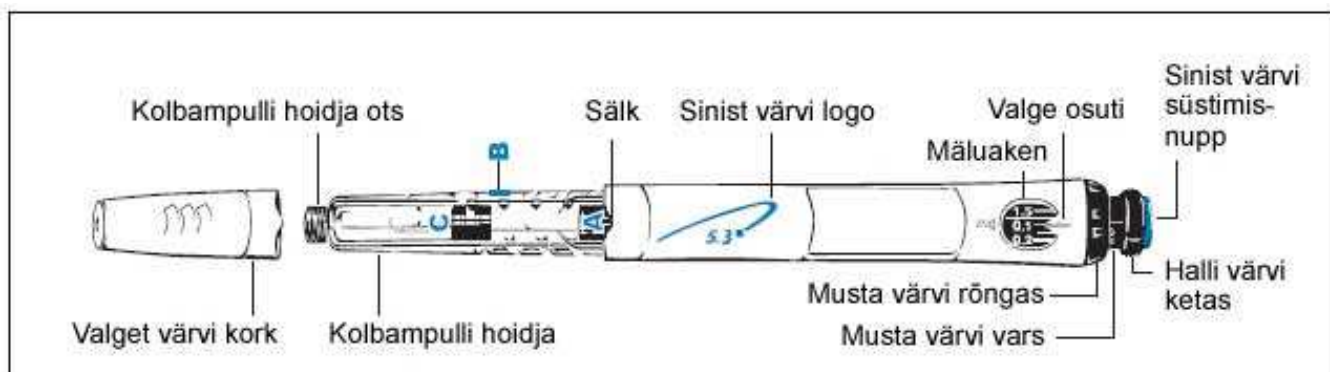
### GoQuick pensüstlist

GoQuick on mitmeannuseline, eeltäidetud, ühekordseks kasutamiseks ette nähtud pensüstel, mis sisaldab 5,3 mg somatropiini. Genotropin segatakse pensüstlis ainult üks kord, siis, kui te alustate uue süstla kasutamist. Pensüstlit võib kasutada 28 päeva vältel pärast segamist. Teil ei ole kunagi vaja kolbampulle süstlas vahetada. Kui pensüstel saab tühjaks, siis hakkate lihtsalt kasutama uut pensüstlit.

Pensüstlil on annuse mälu. Annus määratakse igal uuel süstlal üks kord. Pärast seda manustab pensüstel igal süstekorral sama annuse. Te võite kasutada pensüstlit koos nõelakaitsega või ilma selleta.

### Enne GoQuick pensüstli kasutamist

- Teie arst või meditsiiniõde korraldavad teile väljaõppe.
- Te peate teadma oma annust ja pensüstli osi.
- Veenduge, et pensüstlil on sinist värvi süstimisnupp.
- Peske enne igat süstimist käsi.

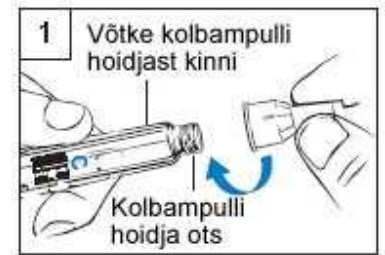


### Uue GoQuick pensüstli valmisseadmine ja kasutamine



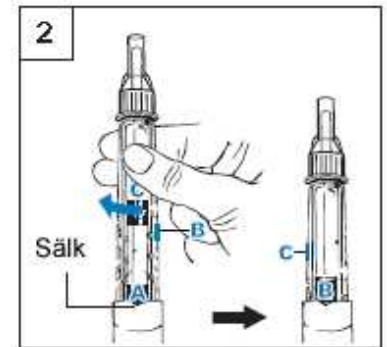
### 1. samm. Kinnitage pensüstli külge nõel

- Tõmmake valget värvi kork pensüstli küljest ära.
- Tõmmake nõelalt ära kaitseriba.
- Võtke kolbampulli hoidjast kõvasti kinni (joonis 1).
- Suruge nõel kolbampulli hoidja otsa.
- Kruvige nõel ettevaatlikult pensüstli külge. Ärge keerake nõela liiga kõvasti kinni.
- Jätke mõlemad nõelakatted nõelale peale.



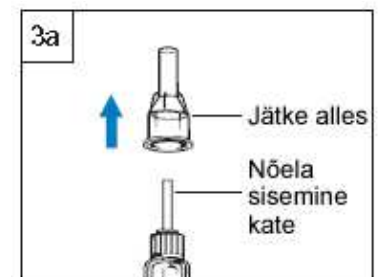
### 2. samm. Genotropini segamine

- Hoidke pensüstlit nõelaga ülespoole ja A enda poole (joonis 2).
- Keerake kolbampulli hoidja **kõvasti** pensüstli külge, kuni B läheb klõpsatusega sälgu sisse.
  - Kallutage pensüstlit ettevaatlikult ühelt küljelt teisele. Ärge raputage pensüstlit. Raputamine võib kasvuhormooni kahjustada.
- Veenduge, et vedelik kolbampullis on selge. Pulber peab olema täielikult lahustunud.
  - Kui pulber ei ole täielikult lahustunud, siis kallutage pensüstlit veel mõned korrad ettevaatlikult ühelt küljelt teisele.
- Kontrollige uuesti lahust. Veenduge, et see on selge.
  - Kui lahus on selge, siis minge edasi 3. sammu juurde.
  - Kui lahus on endiselt hägune või kui selles on näha lahustumata pulbrit, siis kasutage uut pensüstlit.

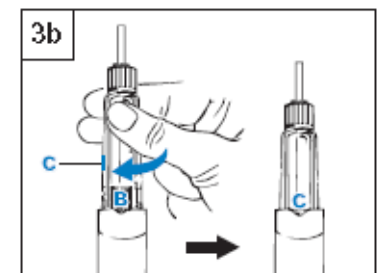


### 3. samm. Öhu eemaldamine

- Tõmmake nõelalt ära väline kate. Jätke väline kate alles, et see hiljem nõelale tagasi panna (joonis 3a).
- Jätke sisemine kate nõelale.

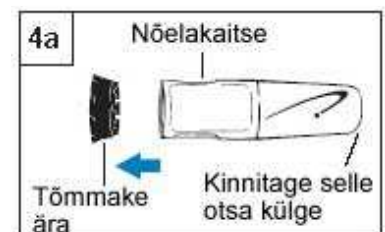


- Hoidke pensüstlit nõelaga ülespoole (joonis 3b).
- Koputage kergelt kolbampulli hoidjale, et kolbampulli jäänud õhk liiguks üles.
- Keerake kolbampulli hoidja **kõvasti** pensüstli külge, kuni C läheb klõpsatusega sälgu sisse.
  - Nõela sisemise katte ümbrusesse võib ilmuda veidi vedelikku.

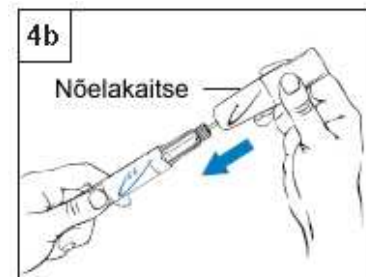


### 4. samm. Nõelakaitse kinnitamine (ei ole kohustuslik)

- Tõmmake nõelakaitset ära musta värvi kork (joonis 4a).
  - Kui nõela kaitsekilp libiseb seejuures välja, siis lükake see tagasi nõelakaitse, kuni see klõpsatusega oma kohale lukustub.

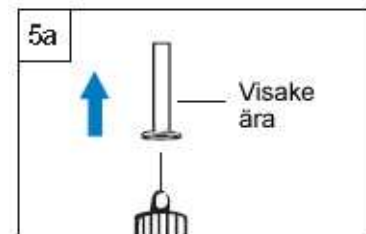


- b. Võtke pensüstel ühte kätte, hoidke sellest kinni sinist värvi logost allpool. Teise kätte võtke nõelakaitse, hoidke sellest kinni nõela kaitsekilbist allpool (joonis 4b).
- c. Asetage nõelakaitsele olev must logo ja pensüstlil olev sinine logo ühele joonele. Suruge nõelakaitse ettevaatlikult pensüstlisse, kuni see klõpsatusega oma kohale läheb.



### 5. samm. Pensüstli täitmine

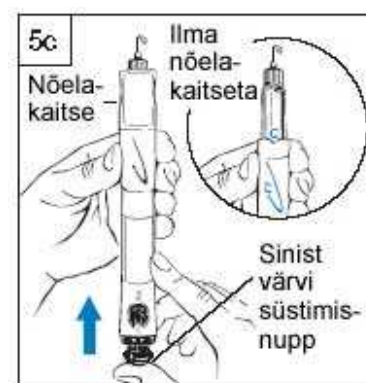
- a. Tõmmake nõelalt ära sisemine kate. Visake see minema (joonis 5a).



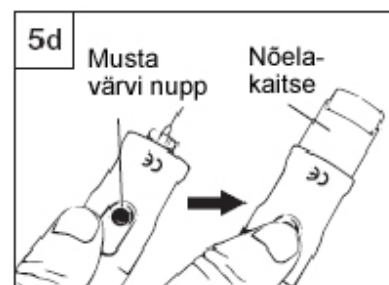
- b. Veenduge, et mäluaknas on seadistus 0,1 mg.
- c. Keerake halli värvi ketast noolega näidatud suunas, kuni klõpsatused lakkavad (joonis 5b).



- d. Hoidke pensüstlit nõelaga ülespoole (joonis 5c koos nõelakaitsega ja ilma).
- e. Suruge sinisele süstimisnupule, kuni nõela otsa ilmub vedelik.
- f. Kui nõela otsa ei ilmu vedelikku, siis korrake antud löigu punkte b–e kuni kaks korda.
- g. Kui ka pärast seda ei ilmu nõela otsa vedelikku, siis ärge pensüstlit kasutage.
- Täiendava teabe saamiseks lugege allolevat küsimuste ja vastuste alalõiku.



- h. Kui te kasutate nõelakaitset, siis vajutage musta värvi nupule, et vabastada nõela kaitsekilp (joonis 5d).

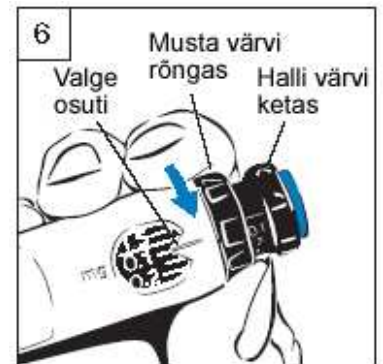


## 6. samm. Annuse seadmine

- Annuse seadmiseks kasutage musta värvi rõngast. Vältige annuse seadmisel halli värvi ketta keeramist.

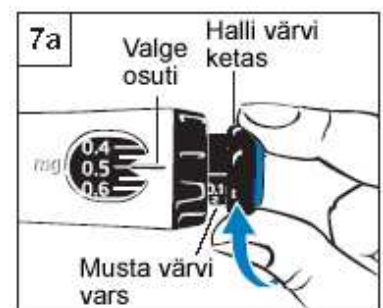
- a. Hoidke musta värvi rõngast kinni nii, nagu on näidatud joonisel 6.
- b. Keerake musta värvi rõngast, kuni teie annus on kohakuti valge värvi osutiga. Teie arst või meditsiiniõde ütlevad teile, milline on teie annus.
- c. Kui te keerate annuse kogemata valget värvi osutist mööda, siis keerake musta värvi rõngas lihtsalt tagasi õige annuse peale.
- d. Kui te olete oma annuse paika seadnud, ärge muutke seda, välja arvatud juhul, kui teie arst või meditsiiniõde paluvad teil seda teha.

Märkus. Kui musta värvi rõngast ei saa keerata, siis vajutage nii kaua sinist värvi süstimisnupule, kuni klõpsatused lakkavad. Seejärel jätkake musta värvi rõnga abil oma annuse seadmist (täiendava teabe saamiseks lugege allolevat küsimuste ja vastuste alalõiku).



## 7. samm. Annuse väljamõõtmine

- a. Keerake halli värvi kettast noolega näidatud suunas kuni klõpsatused lakkavad (joonis 7a).
- b. Teie annus musta värvi varrel peab olema ühel joonel valge osutiga.

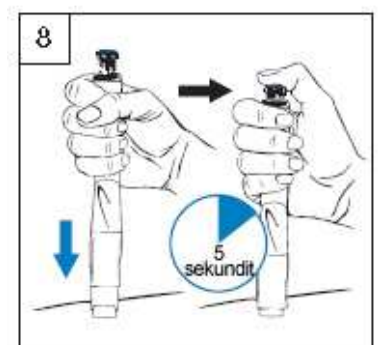


- c. Veenduge, et musta värvi varrel välja mõõdetud annus on sama, mille te seadsite mäluaknas. Näidis on toodud joonisel 7b.
- d. Kui annused ei lange kokku, siis kontrollige, kas te olete keeranud halli värvi kettast noolega näidatud suunas klõpsatuste lakkamiseni.



## 8. samm. Süstimine

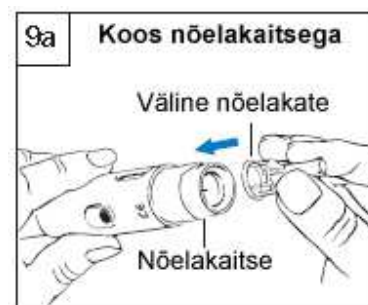
- a. Valmistage süstekoht ette nii nagu teie arst või meditsiiniõde on teile õpetanud.
- b. Asetage pensüstel süstekohale.
- c. Suruge pensüstlit allapoole, et nõel tungiks naha sisse.
- d. Vajutage pöidlaga sinisele süstimisnupule kuni klõpsatused lakkavad (joonis 8).
  - Lugege mõttes viieni, enne kui nõela nahast välja tõmbate. Lugemise ajal jätkake pöidlaga kerget vajutamist sinisele süstimisnupule.
- e. Tõmmake pensüstel otse nahast välja.



## 9. samm. Nõela eemaldamine, korgi tagasipanemine ja pensüstli säilitamine

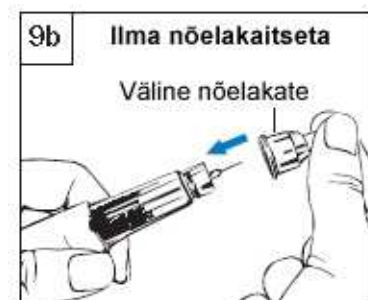
### Samm 9a. Nõelakaitse kasutamine

- Asetage väline nõelakate nõela kaitsekilbi otsa (joonis 9a).
- Nõelakatte kasutamisel suruge nõela kaitsekilpi sissepoole, kuni see lukustub oma kohale.
- Keerake nõel nõelakatte abil pensüstli küljest lahti ja pange see kasutatud nõelte kogumiseks mõeldud nõusse.
- Jätke nõelakaitse pensüstli külge.
- Asetage nõelakaitsele musta värvi kork. Säilitage oma pensüstlit külmkapis.



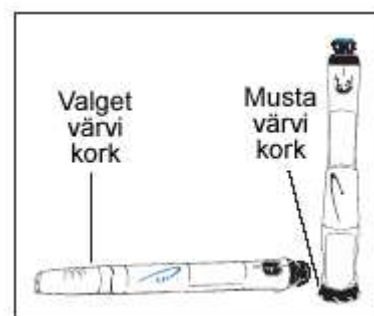
### Samm 9b. Nõelakaitse kasutamata jätmine

- Ärge puudutage nõela.
- Pange väline nõelakate ettevaatlikult nõelale tagasi (joonis 9b).
- Keerake nõel nõelakatte abil pensüstli küljest lahti ja pange see kasutatud nõelte kogumiseks mõeldud nõusse.
- Asetage pensüstlile valget värvi kork. Säilitage oma pensüstlit külmkapis.

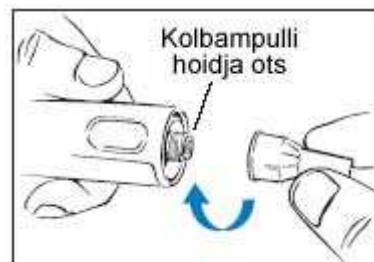


## GoQuick pensüstli igapäevane kasutamine

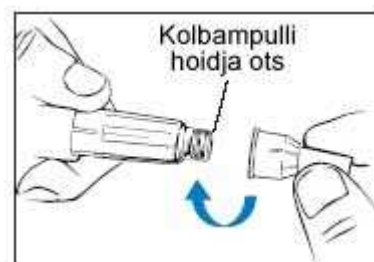
- Tõmmake musta värvi kork nõelakaitse või valget värvi kork pensüstli küljest ära.



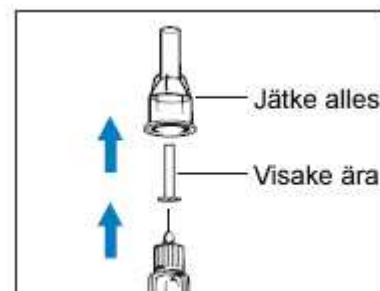
- Kinnitage uus nõel.
  - Nõelakaitse kasutamine:
    - Kui nõela kaitsekilp libiseb välja, siis lükake see tagasi oma kohale.
    - Kinnitage kolbampulli hoidja otsa uus nõel.



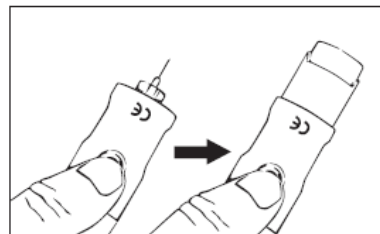
- Nõelakaitse kasutamata jätmine:
  - Kinnitage kolbampulli hoidja otsa uus nõel.



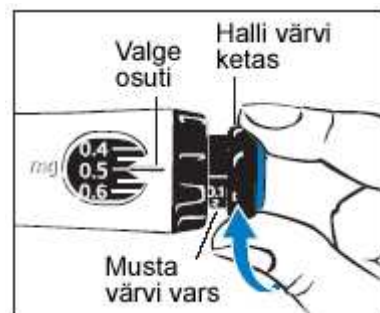
3. Eemaldage mõlemad nõelakatted. Jätke väline nõelakate alles.



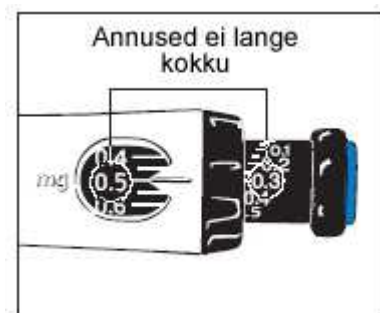
4. Kui te kasutate nõelakaitset, siis suruge musta värvi nupule, et vabastada nõela kaitsekilp.



5. Annuse väljamõõtmiseks keerake halli värvi ketast, kuni klõpsatused lakkavad.



6. Veenduge, et välja mõõdetud annus on sama, mille te seadsite mäluaknas.
- Kui välja mõõdetud annus on väiksem, siis ei ole pensüstlisse enam jäänud Genotropini täisannust.
  - Järgige oma arsti või meditsiiniõe juhiseid selle kohta, mida teha, kui pensüstlisse ei ole enam jäänud täisannust.



7. Valmistage süstekoht ette nii, nagu teie arst või meditsiiniõde on teile õpetanud.

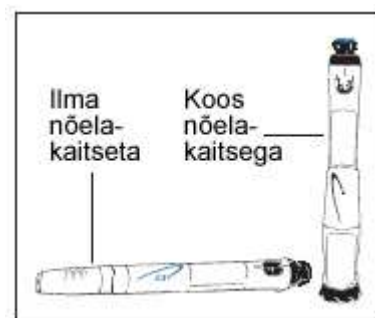
8. Tehke süst.

- Suruge pensüstlit allapoole, et nõel tungiks naha sisse.
- Vajutage pöidlaga sinisele süstimisnupule, kuni klõpsatused lakkavad.
- Lugege mõttes viieni, enne kui nõela nahast välja tõmbate. Lugemise ajal jätkake pöidlaga kerget vajutamist sinisele süstimisnupule.
- Tõmmake pensüstel otse nahast välja.



## 9. Eemaldage pensüstlilt nõel.

- Nõelakaitse kasutamine:
  - Välise nõelakatte kasutamisel suruge nõela kaitsekilpi sissepoole, kuni see lukustub oma kohale.
- Nõelakaitse kasutamata jätmine:
  - Pange väline nõelakate ettevaatlikult nõelale tagasi.
- Keerake nõel välise nõelakatte abil pensüstli küljest lahti ja pange see kasutatud nõelte kogumiseks ette nähtud nõusse.



## 10. Asetage nõelakaitsele või pensüstlile vastavat värvi kork. Säilitage oma pensüstlit külmkapis.

### TÄIENDAV TEAVE

#### Säilitamine

- Vaadake infolehe teiselt küljelt, kuidas GoQuick pensüstlit säilitada.
- Nelja nädala pärast utiliseerige pensüstel (või visake see ära), ka juhul, kui pensüstlisse on veel jäänud ravimit.
- Ärge hoidke GoQuick pensüstlit sügavkülmas ega laske sellel külmuda.
- Ärge kasutage GoQuick pensüstlit pärast kõlblikkusaja lõppu.
- Pensüstli utiliseerimisel (või äraviskamisel) järgige kohaliku seadusandluse nõudeid. Pidage nõu oma arsti või meditsiiniõega, kui te ei ole kindel, mida te peate täpselt tegema.

#### Käsitsemine

- Ärge segage pulbrit ja lahustit GoQuick pensüstlis, kui pensüstlile ei ole kinnitatud nõela.
- Ärge säilitage GoQuick pensüstlit koos nõelaga. Sellisel juhul võib Genotropin pensüstlist välja lekkida ja kolbampullis võivad tekkida õhumullid. Enne säilitamist eemaldage alati pensüstli küljest nõel ja asetage pensüstlile või nõelakaitsele vastav kork.
- Ärge laske GoQuick pensüstlil maha kukkuda.
- Kui pensüstel kukub maha, tuleb pensüstel uuesti täita, nagu on kirjeldatud käesoleva teabelehe 5. sammus („Uue GoQuick pensüstli valmisseadmine ja kasutamine“). Ärge kasutage oma GoQuick pensüstlit, kui selle mis tahes osa on kahjustatud või purunenud. Võtke uue pensüstli saamiseks ühendust oma arstiga.
- Puhastage pensüstlit ja nõelakaitset niiske lapiga. Ärge pange pensüstlit puhastamiseks vette.

#### Nõelad

- Kasutage alati igaks süsteks uut nõela.
- Pange kõik kasutatud nõelad teravate esemete kogumiseks ette nähtud spetsiaalsesse nõusse. Nõelte utiliseerimisel järgige kohaliku seadusandluse nõudeid. Pidage nõu oma arsti või meditsiiniõega, kui te ei ole kindel, mida te peate täpselt tegema.
- Ärge jagage pensüstlit ega nõelu kellegi teisega.

#### Üldine

- Kolbampullil olevad numbrid ja jooned aitavad teil hinnata, kui palju Genotropini pensüstlisse on jäänud.
- Kui pensüstli rutiinsel kasutamisel ei ole pensüstlisse jäänud Genotropini täisannust (vt 6. sammu), siis näitab musta värvi varrel olev skaala, kui palju ravimit pensüstlisse on jäänud.
- Pimedad või vaegnägijatest patsiendid võivad GoQuick pensüstlit kasutada ainult vastava väljaõppe saanud inimese kaasabil.
- Käte ja nahapiirkonna puhastamisel enne süsti järgige oma arsti või meditsiiniõe juhiseid.
- Ärge visake nõelakaitset koos süstliga ära. Selle eemaldamiseks keerake nõelakaitse lihtsalt süstli küljest lahti. Säilitage nõelakaitse kasutamiseks koos järgmiste pensüstlitega.



- Kui teil on küsimusi GoQuick pensüstli kasutamise kohta, siis pidage nõu oma arsti või meditsiiniõega.

## KÜSIMUSED JA VASTUSED

### Küsimus

Mida ma pean tegema, kui pärast süsti tegemist on nõela otsas näha rohkem vedelikku kui vaid väike tilk?

Kas see on probleem, kui kolbampullis on näha õhumulle?

Mida ma pean tegema kui Genotropin lekitab pensüstlist välja?

Mida teha, kui ma unustasin kasutatava pensüstli ööseks külmkappi panna?

Mida ma pean tegema, kui ma ei saa musta värvi rõngast keerata?

Mida ma pean tegema, kui arst muudab minu annust ajal, mil ma juba kasutan pensüstlit?

Mis juhtub, kui ma süstin vale annuse?

Mida teha, kui mul ei õnnestu oma pensüstlit täita (s.t kui 5. sammus kirjeldatud viisil ei ilmu nõela otsa vedelikutilka)?

Missuguseid annuseid saab minu pensüstli abil manustada?

### Vastus

Järgmise süsti tegemisel oodake 5 sekundit, enne kui te süstla nahast välja tõmbate. Kui ka sellisel juhul on nõela otsas näha vedelikku, siis hoidke nõela järgmine kord veel kauem nahas.

Ei, kolbampullis võib kasutamise ajal olla väikeses koguses õhku.

Veenduge, et nõel on õigesti kinnitatud.

Visake see pensüstel minema ja võtke kasutusele uus GoQuick pensüstel.

Te olete ilmselt kogemata keeranud halli värvi ketast. Kui te olete keeranud halli värvi ketast, siis ei lase pensüstel teil musta värvi rõngast keerata, et teie annus süstimise ajal ei muutuks.

Musta värvi rõnga vabastamiseks vajutage nii kaua sinist värvi nupule, kuni klõpsatused lakkavad. Seejuures tuleb nõela otsast välja vedelikku. Seejärel seadke musta värvi rõnga abil oma annus.

Muutke oma annust musta värvi rõnga keeramise abil.

Helistage kohe oma arstile või meditsiiniõele ja järgige nende juhiseid.

Helistage oma arstile või meditsiiniõele ja järgige nende juhiseid.

Pensüstli abil saab manustada Genotropini annuseid 0,10...1,5 mg. Iga musta värvi rõnga klõpsatusega muutub selle keeramisel annus 0,05 mg võrra.

# GOQUICK®

## KASUTUSJUHEND

### Tähtis teave

Lugege neid juhiseid tähelepanelikult enne GoQuicki pensüstli kasutamist.

Kui teil on küsimusi annuse või ravi kohta Genotropiniga, siis võtke ühendust oma arsti või meditsiiniõega.

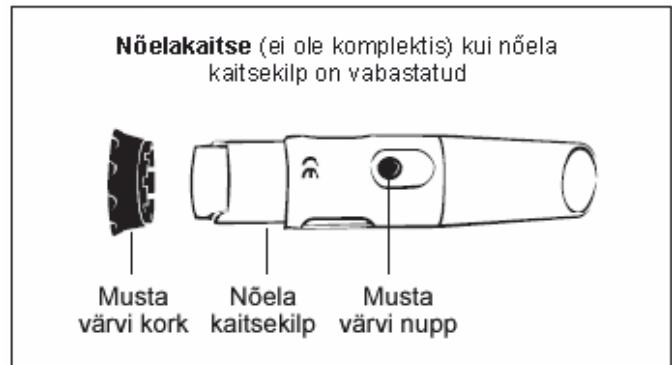
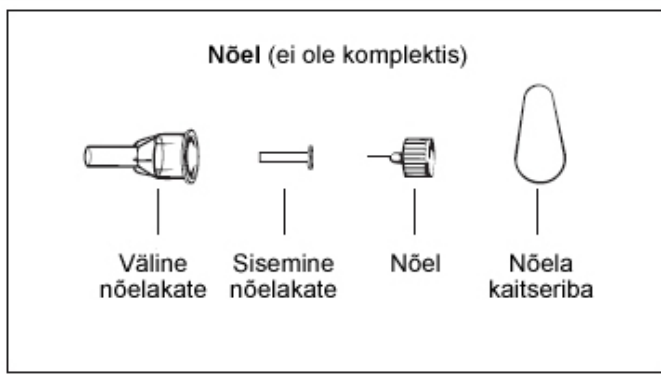
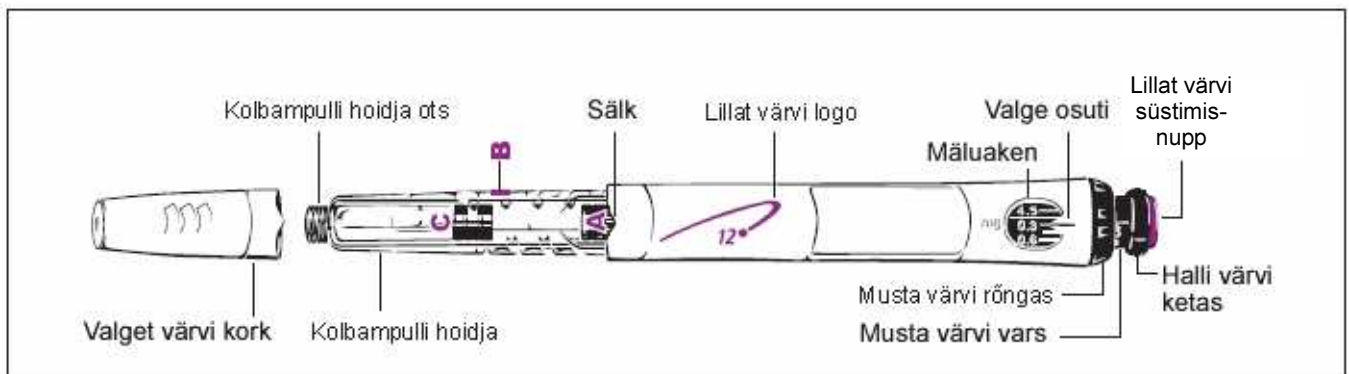
### GoQuicki pensüstlist

GoQuick on mitmeannuseline, eeltäidetud, ühekordseks kasutamiseks ette nähtud pensüstel, mis sisaldab 12 mg somatropiini. Genotropin segatakse pensüstlis ainult üks kord, siis, kui te alustate uue süstla kasutamist. Pensüstlit võib kasutada 28 päeva vältel pärast segamist. Teil ei ole kunagi vaja kolbampulle süstlas vahetada. Kui pensüstel saab tühjaks, siis hakkate lihtsalt kasutama uut pensüstlit.

Pensüstlil on annuse mälu. Annus määratakse igal uuel süstlal üks kord. Pärast seda manustab pensüstel igal süstekorral sama annuse. Te võite kasutada pensüstlit koos nõelakaitsega või ilma selleta.

### Enne GoQuick pensüstli kasutamist

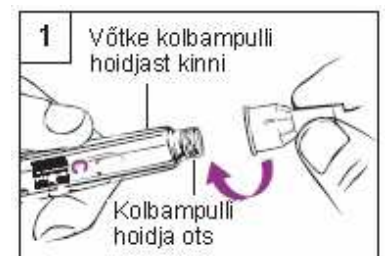
- Teie arst või meditsiiniõde korraldavad teile väljaõppe.
- Te peate teadma oma annust ja pensüstli osi.
- Veenduge, et pensüstlil on lillat värvi süstimisnupp.
- Peske enne igat süstimist käsi.



### Uue GoQuick pensüstli valmisseadmine ja kasutamine

#### 1. samm. Kinnitage pensüstli külge nõel

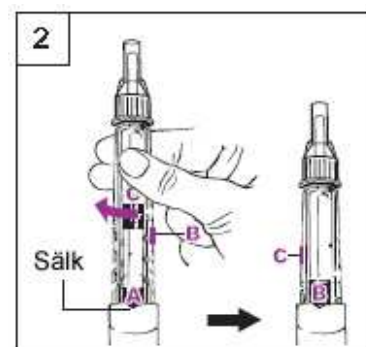
- a. Tõmmake valget värvi kork pensüstli küljest ära.
- b. Tõmmake nõelalt ära kaitseriba.
- c. Võtke kolbampulli hoidjast kõvasti kinni (joonis 1).
- d. Suruge nõel kolbampulli hoidja otsa.
- e. Kruvige nõel ettevaatlikult pensüstli külge. Ärge keerake nõela liiga kõvasti kinni.
- f. Jätke mõlemad nõelakatted nõelale peale.





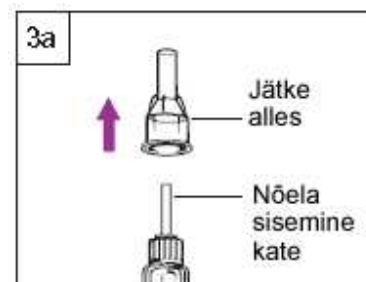
## 2. samm. Genotropini segamine

- Hoidke pensüstlit nõelaga ülespoole ja **A** enda poole (joonis 2).
- Keerake kolbampulli hoidja **kõvasti** pensüstli külge, kuni **B** läheb klõpsatusega sälgu sisse.
  - Kallutage pensüstlit ettevaatlikult ühelt küljelt teisele. Ärge raputage pensüstlit. Raputamine võib kasvuhormooni kahjustada.
- Veenduge, et vedelik kolbampullis on selge. Pulber peab olema täielikult lahustunud.
  - Kui pulber ei ole täielikult lahustunud, siis kallutage pensüstlit veel mõned korrad ettevaatlikult ühelt küljelt teisele.
- Kontrollige uuesti lahust. Veenduge, et see on selge.
  - Kui lahus on selge, siis minge edasi 3. sammu juurde.
  - Kui lahus on endiselt hägune või kui selles on näha lahustumata pulbrit, siis kasutage uut pensüstlit.

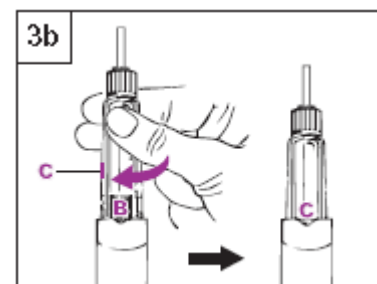


## 3. samm. Õhu eemaldamine

- Tõmmake nõelalt ära väline kate. Jätke väline kate alles, et see hiljem nõelale tagasi panna (joonis 3a).
- Jätke sisemine kate nõelale.

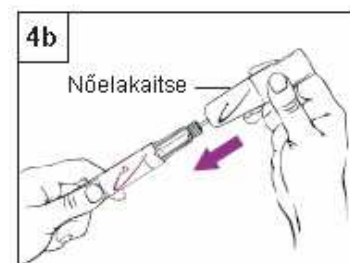
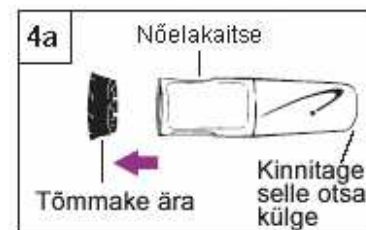


- Hoidke pensüstlit nõelaga ülespoole (joonis 3b).
- Koputage kergelt kolbampulli hoidjale, et kolbampulli jäänud õhk liiguks üles.
- Keerake kolbampulli hoidja **kõvasti** pensüstli külge, kuni **C** läheb klõpsatusega sälgu sisse.
  - Nõela sisemise kate ümbrusesse võib ilmuda veidi vedelikku.



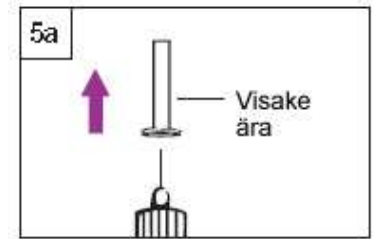
## 4. samm. Nõelakaitse kinnitamine (ei ole kohustuslik)

- Tõmmake nõelakaitsest ära musta värvi kork (joonis 4a).
  - Kui nõela kaitsekilp libiseb seejuures välja, siis lükake see tagasi nõelakaitse, kuni see klõpsatusega oma kohale lukustub.
- Võtke pensüstel ühte kätte, hoidke sellest kinni lillat värvi logost allpool. Teise kätte võtke nõelakaitse, hoidke sellest kinni nõela kaitsekilbist allpool (joonis 4b).
- Asetage nõelakaitsele olev must logo ja pensüstlil olev lilla logo ühele joonele. Suruge nõelakaitse ettevaatlikult pensüstlisse, kuni see klõpsatusega oma kohale läheb.



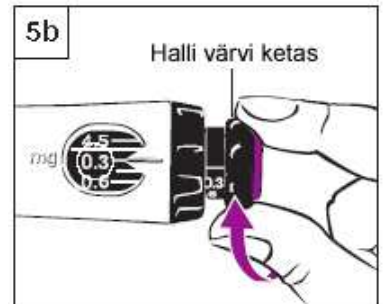
## 5. samm. Pensüstli täitmine

a. Tõmmake nõelalt ära sisemine kate. Visake see minema (joonis 5a).



b. Veenduge, et mäluaknas on seadistus 0,3 mg.

c. Keerake halli värvi ketast noolega näidatud suunas, kuni klõpsatused lakkavad (joonis 5b).



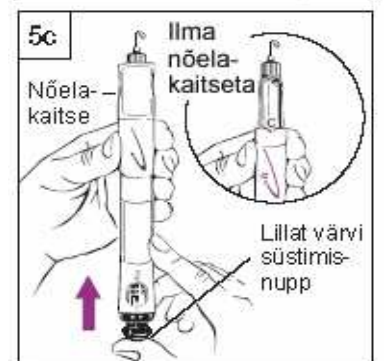
d. Hoidke pensüstlit nõelaga ülespoole (joonis 5c koos nõelakaitsega ja ilma).

e. Suruge lillale süstimisnupule, kuni nõela otsa ilmub vedelik.

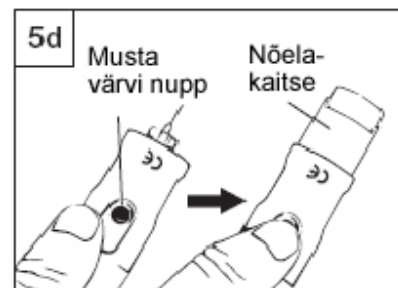
f. Kui nõela otsa ei ilmu vedelikku, siis korrake antud lõigu punkte b–e kuni kaks korda.

g. Kui ka pärast seda ei ilmu nõela otsa vedelikku, siis ärge pensüstlit kasutage.

- Täiendava teabe saamiseks lugege allolevat küsimuste ja vastuste alalõiku.



h. Kui te kasutate nõelakaitset, siis vajutage musta värvi nupule, et vabastada nõela kaitsekilp (joonis 5d).



## 6. samm. Annuse seadmine

- Annuse seadmiseks kasutage musta värvi rõngast. Vältige annuse seadmisel halli värvi ketta keeramist.

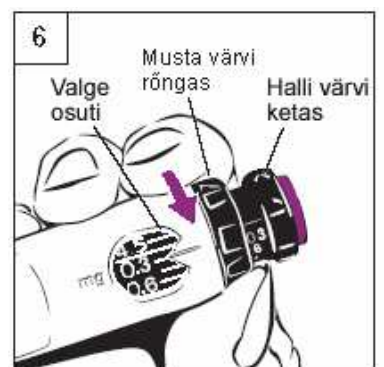
a. Hoidke musta värvi rõngast kinni nii, nagu on näidatud joonisel 6.

b. Keerake musta värvi rõngast, kuni teie annus on kohakuti valget värvi osutiga. Teie arst või meditsiiniõde ütlevad teile, milline on teie annus.

c. Kui te keerate annuse kogemata valget värvi osutist mööda, siis keerake musta värvi rõngas lihtsalt tagasi õige annuse peale.

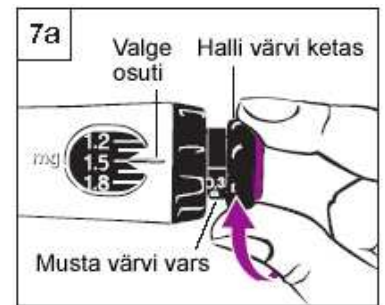
d. Kui te olete oma annuse paika seadnud, ärge muutke seda, välja arvatud juhul, kui teie arst või meditsiiniõde paluvad teil seda teha.

Märkus. Kui musta värvi rõngast ei saa keerata, siis vajutage nii kaua lillat värvi süstimisnupule, kuni klõpsatused lakkavad. Seejärel jätkake musta värvi rõnga abil oma annuse seadmist (täiendava teabe saamiseks lugege allolevat küsimuste ja vastuste alalõiku).

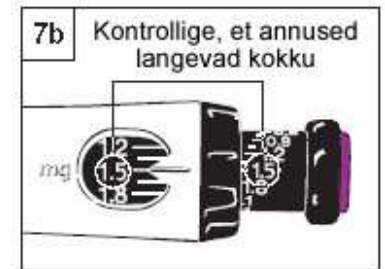


## 7. samm. Annuse väljamõõtmine

- Keerake halli värvi ketast noolega näidatud suunas. kuni klõpsatused lakkavad (joonis 7a).
- Teie annus musta värvi varrel peab olema ühel joonel valge osutiga.

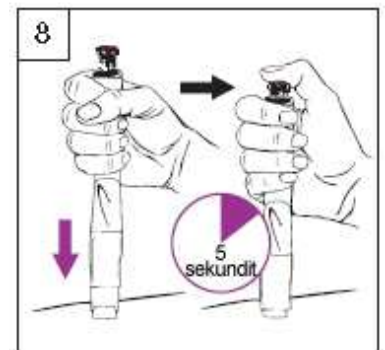


- Veenduge, et musta värvi varrel välja mõõdetud annus on sama, mille te seadsite mäluaknas. Näidis on toodud joonisel 7b.
- Kui annused ei lange kokku, siis kontrollige, kas te olete keeranud halli värvi ketast noolega näidatud suunas klõpsatuste lakkamiseni.



## 8. samm. Süstimine

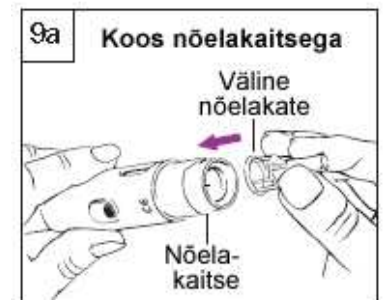
- Valmistage süstekoht ette nii nagu teie arst või meditsiiniõde on teile õpetanud.
- Asetage pensüstel süstekohale.
- Suruge pensüstlit allapoole, et nõel tungiks naha sisse.
- Vajutage pöidlaga lillale süstimisnupule kuni klõpsatused lakkavad (joonis 8).
  - Lugege mõttes viieni, enne kui nõela nahast välja tõmbate. Lugemise ajal jätkake pöidlaga kerget vajutamist sinisele süstimisnupule.
- Tõmmake pensüstel otse nahast välja.



## 9. samm. Nõela eemaldamine, korgi tagasipanemine ja pensüstli säilitamine

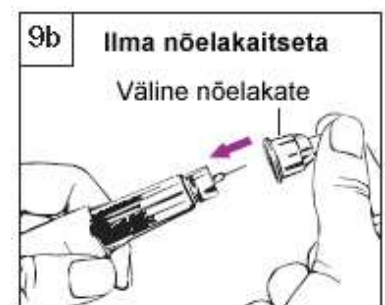
### Samm 9a. Nõelakaitse kasutamine

- Asetage väline nõelakate nõela kaitsekilbi otsa (joonis 9a).
- Nõelakatte kasutamisel suruge nõela kaitsekilpi sissepoole, kuni see lukustub oma kohale.
- Keerake nõel nõelakatte abil pensüstli küljest lahti ja pange see kasutatud nõelte kogumiseks mõeldud nõusse.
- Jätke nõelakaitse pensüstli külge.
- Asetage nõelakaitsele musta värvi kork. Säilitage oma pensüstlit külmkapis.



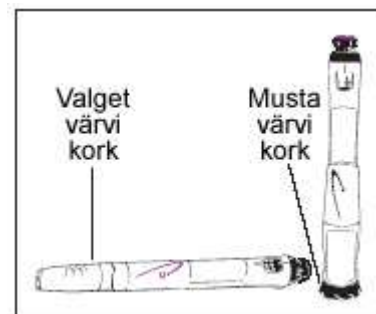
### Samm 9b. Nõelakaitse kasutamata jätmine

- Ärge puudutage nõela.
- Pange väline nõelakate ettevaatlikult nõelale tagasi (joonis 9b).
- Keerake nõel nõelakatte abil pensüstli küljest lahti ja pange see kasutatud nõelte kogumiseks mõeldud nõusse.
- Asetage pensüstlile valget värvi kork. Säilitage oma pensüstlit külmkapis.

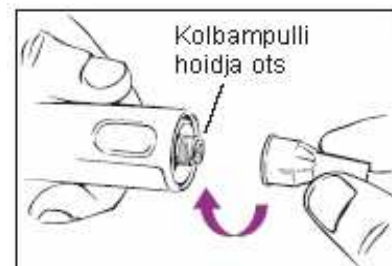


## GoQuick pensüstli igapäevane kasutamine

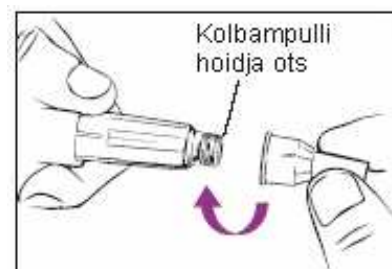
1. Tõmmake musta värvi kork nõelakaitse või valget värvi kork pensüstli küljest ära.



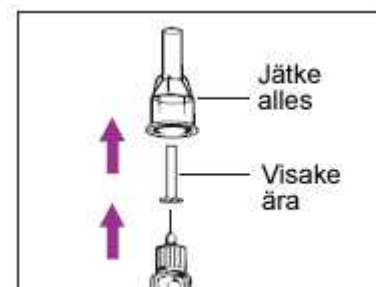
2. Kinnitage uus nõel.
  - Nõelakaitse kasutamine
    - Kui nõela kaitsekilp libiseb välja, siis lükake see tagasi oma kohale.
    - Kinnitage kolbampulli hoidja otsa uus nõel.



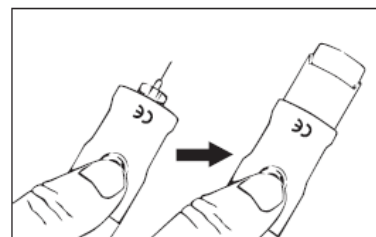
- Nõelakaitse kasutamata jätmine
  - Kinnitage kolbampulli hoidja otsa uus nõel.



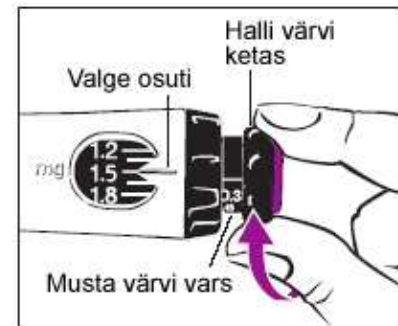
3. Eemaldage mõlemad nõelakatted. Jätke väline nõelakate alles.



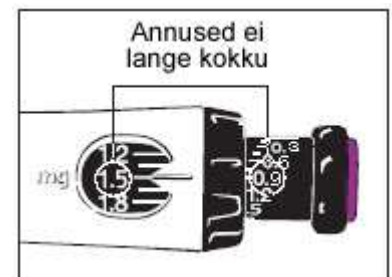
4. Kui te kasutate nõelakaitset, siis suruge musta värvi nupule, et vabastada nõela kaitsekilp.



5. Annuse väljamõõtmiseks keerake halli värvi ketast, kuni klõpsatused lakkavad.



6. Veenduge, et välja mõõdetud annus on sama, mille te seadsite mäluaknas.
- Kui välja mõõdetud annus on väiksem, siis ei ole pensüstlisse enam jäänud Genotropini täisannust.
  - Järgige oma arsti või meditsiiniõe juhiseid selle kohta, mida teha, kui pensüstlisse ei ole enam jäänud täisannust.



7. Valmistage süstekoht ette nii, nagu teie arst või meditsiiniõde on teile õpetanud.

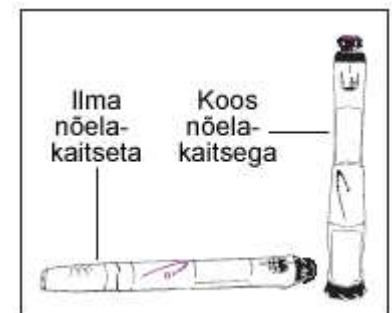
8. Tehke süst.

- Suruge pensüstlit allapoole, et nõel tungiks naha sisse.
- Vajutage põidlagale lillale süstimisnupule, kuni klõpsatused lakkavad.
- Lugege mõttes viieni, enne kui nõela nahast välja tõmbate. Lugemise ajal jätkake põidlagale kergelt vajutamist sinisele süstimisnupule.
- Tõmmake pensüstel otse nahast välja.



9. Eemaldage pensüstlilt nõel.

- Nõelakaitse kasutamine:
  - Välise nõelakatte kasutamisel suruge nõela kaitsekilpi sissepoole, kuni see lukustub oma kohale.
- Nõelakaitse kasutamata jätmine:
  - Pange väline nõelakate ettevaatlikult nõelale tagasi.
- Keerake nõel välise nõelakatte abil pensüstli küljest lahti ja pange see kasutatud nõelte kogumiseks ette nähtud nõusse.



10. Asetage nõelakaitsele või pensüstlile vastavat värvi kork. Säilitage oma pensüstlit külmkapis.

## TÄIENDAV TEAVE

### Säilitamine

- Vaadake infolehe teiselt küljelt, kuidas GoQuick pensüstlit säilitada.
- Nelja nädala pärast utiliseerige pensüstel (või visake see ära), ka juhul, kui pensüstlisse on veel jäänud ravimit.
- Ärge hoidke GoQuick pensüstlit sügavkülmas ega laske sellel külmuda.
- Ärge kasutage GoQuick pensüstlit pärast kõlblikkusaja lõppu.
- Pensüstli utiliseerimisel (või äraviskamisel) järgige kohaliku seadusandluse nõudeid. Pidage nõu oma arsti või meditsiiniõega, kui te ei ole kindel, mida te peate täpselt tegema.

## Käsitsemine

- Ärge segage pulbrit ja lahustit GoQuick pensüstlis, kui pensüstlile ei ole kinnitatud nõela.
- Ärge säilitage GoQuick pensüstlit koos nõelaga. Sellisel juhul võib Genotropin pensüstlist välja lekkida ja kolbampullis võivad tekkida õhumullid. Enne säilitamist eemaldage alati pensüstli küljest nõel ja asetage pensüstlile või nõelakaitsele vastav kork.
- Ärge laske GoQuick pensüstlil maha kukkuda.
- Kui pensüstel kukub maha, tuleb pensüstel uuesti täita, nagu on kirjeldatud käesoleva teabelehe 5. sammus („Uue GoQuick pensüstli valmisseadmine ja kasutamine“). Ärge kasutage oma GoQuick pensüstlit, kui selle mis tahes osa on kahjustatud või purunenud. Võtke uue pensüstli saamiseks ühendust oma arstiga.
- Puhastage pensüstlit ja nõelakaitset niiske lapiga. Ärge pange pensüstlit puhastamiseks vette.

## Nõelad

- Kasutage alati igaks süsteks uut nõela.
- Pange kõik kasutatud nõelad teravate esemete kogumiseks ette nähtud spetsiaalsesse nõusse. Nõelte utiliseerimisel järgige kohaliku seadusandluse nõudeid. Pidage nõu oma arsti või meditsiiniõega, kui te ei ole kindel, mida te peate täpselt tegema.
- Ärge jagage pensüstlit ega nõelu kellegi teisega.

## Üldine

- Kolbampullil olevad numbrid ja jooned aitavad teil hinnata, kui palju Genotropini pensüstlisse on jäänud.
- Kui pensüstli rutiinsel kasutamisel ei ole pensüstlisse jäänud Genotropini täisannust (vt 6. sammu), siis näitab musta värvi varrel olev skaala, kui palju ravimit pensüstlisse on jäänud.
- Pimedad või vaegnägijatest patsiendid võivad GoQuick, pensüstlit kasutada ainult vastava väljaõppe saanud inimese kaasabil.
- Käte ja nahapiirkonna puhastamisel enne süsti järgige oma arsti või meditsiiniõe juhiseid.
- Ärge visake nõelakaitset koos süstliga ära. Selle eemaldamiseks keerake nõelakaitse lihtsalt süstli küljest lahti. Säilitage nõelakaitse kasutamiseks koos järgmiste pensüstlitega.
- Kui teil on küsimusi GoQuick pensüstli kasutamise kohta, siis pidage nõu oma arsti või meditsiiniõega.

## KÜSIMUSED JA VASTUSED

### Küsimus

Mida ma pean tegema, kui pärast süsti tegemist on nõela otsas näha rohkem vedelikku kui vaid väike tilk?

Kas see on probleem, kui kolbampullis on näha õhumulle?

Mida ma pean tegema kui Genotropin lekib pensüstlist välja?

Mida teha, kui ma unustasin kasutatava pensüstli ööseks külmkappi panna?

Mida ma pean tegema, kui ma ei saa musta värvi rõngast keerata?

### Vastus

Järgmise süsti tegemisel oodake 5 sekundit, enne kui te süstla nahast välja tõmbate. Kui ka sellisel juhul on nõela otsas näha vedelikku, siis hoidke nõela järgmine kord veel kauem nahas.

Ei, kolbampullis võib kasutamise ajal olla väikeses koguses õhku.

Veenduge, et nõel on õigesti kinnitatud.

Visake see pensüstel minema ja võtke kasutusele uus GoQuick pensüstel.

Te olete ilmselt kogemata keeranud halli värvi ketast. Kui te olete keeranud halli värvi ketast, siis ei lase pensüstel teil musta värvi rõngast keerata, et teie annus süstimise ajal ei muutuks.

Musta värvi rõnga vabastamiseks vajutage nii

Mida ma pean tegema, kui arst muudab minu annust ajal, mil ma juba kasutan pensüstlit?	kaua lillat värvi nupule, kuni klõpsatused lakkavad. Seejuures tuleb nõela otsast välja vedelikku. Seejärel seadke musta värvi rõnga abil oma annus.
Mis juhtub, kui ma süstin vale annuse?	Muutke oma annust musta värvi rõnga keeramise abil.
Mida teha, kui mul ei õnnestu oma pensüstlit täita (s.t kui 5. sammus kirjeldatud viisil ei ilmu nõela otsa vedelikutilka)?	Helistage kohe oma arstile või meditsiiniõele ja järgige nende juhiseid.
Missuguseid annuseid saab minu pensüstli abil manustada?	Helistage oma arstile või meditsiiniõele ja järgige nende juhiseid.
	Pensüstli abil saab manustada Genotropini annuseid 0,30...4,5 mg. Iga musta värvi rõnga klõpsatusega muutub selle keeramisel annus 0,15 mg võrra.